

# مرحبا بكم في بيتكم

Willkommen in Ihrer Wohnung!  
(Arabisch)

## لضمان راحتكم التامة في مسكنكم الجديد نقدم لكم بعض النصائح لاستعمال السكن

Damit Sie sich in Ihrer Wohnung richtig wohlfühlen können, hier einige Tipps zum Wohngebrauch:

### التدفئة

#### Heizung

إذا كانت تدفئة الشقة تتم عن طريق استعمال النفط أو الفحم، فيرجو الاستفسار عن طريقة الاستعمال من المؤجر (صاحب الشقة) إذا كانت الشقة تحتوي على وحدة تخزين للحرارة أثناء الليل فيرجو في هذه الحال أيضا الاستفسار من المؤجر للأطلاع على طريقة الاستعمال. وحدة تخزين الحرارة تجمع وتخزن الحرارة أثناء الليل وتعطيها أثناء النهار.

لا يجوز تقليل درجة وحدة تخزين الحرارة ولا يجوز اطفائها، لأنها بذلك لن تعمل أثناء النهار. إذا كان نظام التدفئة في الشقة من نوع التدفئة المركزية، فيرجو وضع درجة التدفئة عند الدرجة رقم ثلاثة. بذلك تصبح درجة الحرارة ملائمة في غرف الشقة. اختيار درجة أعلى للتدفئة تتم فقط مباشرة بعد تهوية الشقة لإعادة درجة الحرارة لوضعها قبل التهوية. بعد إعادة درجة الحرارة للوضع الاملائم يرجو تخفيض درجة التدفئة الى الدرجة الثالثة من جديد. عند تشغيل التدفئة بصورة مستمرة على درجات عالية مثل درجة 4 أو 5 تواجهك خطورة الفواتير المرتفعة. بالتأكيد يمكنكم أيضا تشغيل التدفئة بدرجات أقل كالدرجة 2 أو 1 إذا لم يشعركم ذلك بالبرد. لمنع انخفاض درجات الحرارة بشكل كبير و ما يرافق ذلك من اضرار بسبب الرطوبة وللمنع نشوء الفطريات يجب ابقاء التدفئة على الاقل عند الدرجة 1

Wenn Ihre Wohnung über Kohle- oder Öleinzelföfen beheizt wird, so lassen Sie sich die Bedienung des Ofens vom Vermieter zeigen. Verfügt die Wohnung über eine Nachtspeicherheizung, so lassen Sie sich vom Vermieter in die Bedienung einweisen. Eine Nachtspeicherheizung lädt nachts die Wärme auf und gibt sie tagsüber ab. Die Nachtspeicherheizung darf nachts weder zurückgedreht, noch abgestellt werden, sonst heizt sie am Folgetag nicht. Verfügt die Wohnung über eine Zentralheizung, so stellen Sie diese bitte auf Stufe 3. Damit erreichen Sie eine angenehme Raumtemperatur. Eine höhere Einstellung sollte nur zum Hochheizen nach erfolgter Lüftung gewählt werden. Danach ist die Heizung wieder auf Stufe 3 zurückzudrehen. Bei dauerhafter Beheizung auf Stufe 4 und 5 drohen hohe Heizkosten. Selbstverständlich können Sie die Heizung auch auf Stufe 1 oder 2 betreiben, wenn Ihnen das nicht zu kühl ist. Um ein Auskühlen von Räumen und damit verbundene Feuchtigkeitsschäden und Schimmelpilzbildung zu vermeiden, sollten alle Räume zumindest auf Stufe 1 beheizt werden.

### التهوية

#### Lüftung

لمنع حدوث اضرار بسبب الرطوبة وللمنع نشوء الفطريات في الشقة يجب تهوية جميع غرف الشقة مرتين الى ثلاث مرات في اليوم. تتم التهوية بفتح شبابيك الغرف لمدة خمس دقائق. يجب مراعاة المواضبة على التهوية خصوصا في المطبخ والحمامات. يرجى منع تهوية الشقة عن طريق فتح مدخل الشقة او مدخل العمارة.

Um Feuchtigkeitsschäden und Schimmelpilzbildung in der Wohnung zu vermeiden, sollten alle Räume täglich zwei bis drei Mal durch Öffnen der Fenster für mindestens 5 Minuten gelüftet werden. Dies gilt insbesondere für die Küche und das Badezimmer. Eine End-/Belüftung der Wohnung durch Offenstehenlassen der Wohnungseingangstür zum Treppenhaus hin sollte nicht vorgenommen werden.

# نفايات المطبخ

## Küchenabfälle

يرجى عدم رمي نفايات المطبخ في مجاري المياه او في المراض. يتم جمع النفايات في دلو او سلة للنفايات داخل الشقة ونقلها الى حاوية النفايات التابعة للعمارة (غالبا ذات لون رمادي). يرجى عدم رمي الدهون وزيت الطعام في مجاري المياه لمنع انسدادها بسبب تجمد هذه الدهون.

Küchenabfälle sind nicht in die Abwasserleitungen oder die Toilette zu entsorgen, sondern zunächst in der Wohnung in einem Eimer zu sammeln und dann in die Restmülltonne (meist graue Tonne) einzuwerfen. Fett und Öl ist nicht in den Abfluss zu gießen, da die Rohre bei Erkalten des Fettes und Öls verstopfen.

# فصل النفايات

## Mülltrennung

المخلفات المصنوعة من البلاستيك او الورق او الكارتون او المخلفات المعدنية يتم رميها في الحاوية الخضراء. المخلفات المنزلية مثل مخلفات الطعام او المخلفات المنزلية يتم رميها في الحاوية الرمادية. المخلفات المصنوعة من الزجاج يتم رميها في حاويات مخصصة للزجاج في المنطقة السكنية. زيت المحرك, انواع صيغ او بقايا اصباغ او اي مواد كيميائية اخرى يتم تسليمها لمحطة تجميع النفايات. يتم التخلص من الاثاث القديم و الاجهزة المنزلية المعطلة في مواعيد يتم تحديدها من قبل البلدية.

Plastikabfälle, Kartonagen, Papier und Metall sind in die Wertstofftonne (grüne Mülltonne) einzuwerfen. Der Restmüll (Hausmüll) wird in die graue Tonne geworfen. Für Glasabfälle gibt es im Stadtgebiet Altglasbehälter. Dort ist das Altglas einzuwerfen. Motoröl, Lack- und Farbreste sowie sonstige Chemikalien können im Wertstoffhof abgegeben werden. Kaputte Elektrogeräte sowie Möbel und andere sperrige Abfallgegenstände gehören zum Sperrmüll. Dieser wird an bestimmten Terminen abgeholt und entsorgt.

# تخزين الاحذية

## Schuhablage

ترك الاحذية او قطع من الملابس او اشياء شخصية اخرى خارج الشقة او امام مدخل الشقة ممنوع بشكل عام. تنظيف سلم العمارة

Das Abstellen von Schuhen sowie die Aufbewahrung von Kleidungsstücken und sonstigem Inventar im Treppenhaus sind in der Regel nicht erlaubt.

## Treppenhausreinigung

إذا تضمن عقد الايجار بند عن واجب تنظيف سلم العمارة, فيجب الاستعلام من المؤجر عن المساحة الواجب تنظيفها من السلم و عن عدد المرات. في اغلب الاحيان يتم تعليق جدول لتنظيم اوقات التنظيف لكل مستأجر.

Soweit Sie nach dem Mietvertrag verpflichtet sind, die Treppe zu reinigen, lassen Sie sich bitte vom Vermieter erklären, welcher Treppenabschnitt wann und wie oft zu reinigen ist. Der Vermieter wird Ihnen in der Regel einen Kalender aushändigen, dem zu entnehmen ist, wann die Treppenhausreinigung zu erfolgen hat.

# اسبوع الكنس

## Kehrwoche

اذا تضمن عقد الايجار بند عن كنس وتنظيف المساحة امام العمارة. يرجى الاستفسار من المؤجر عن مكان ادوات التنظيف و عن المساحة الواجب تنظيفها وكنسها. في اغلب الاحيان يتم تعليق جدول لتنظيم اوقات التنظيف لكل مستأجر.

Soweit Sie mietvertraglich verpflichtet sind, die Kehrwoche durchzuführen, lassen Sie sich bitte vom Vermieter zeigen, wo die Gerätschaften stehen, welche Flächen zu fegen sind und wann Sie diese Arbeiten durchführen sollen. Der Vermieter wird Ihnen in der Regel einen Kalender aushändigen, in dem die entsprechenden Termine eingetragen sind.

# واجب الازاحة والرش

## Räum- und Streupflicht

اذ تضمن عقد الايجار بند يخص واجب ازاحة الثلوج و رش الطريق بالملح المخصص امام المسكن و المدخل الى المسكن في حالة هطول الثلوج او تكون الجليد. في هذه الحالة يرجى الاستفسار من المستأجر عن مكان ادوات الازاحة للعمل وعن المساحات الواجب ازاحة الثلج منها ورشها بالملح و الاوقات الازم اداء العمل فيها. يرجى الاستفسار بصورة خاصة عن الاوقات الصباحية والمسائية الواجب ازاحة الثلج ورش الطريق فيها.

Sofern Sie gemäß Mietvertrag verpflichtet sind, bei entsprechender Wetterlage Schnee und Eis auf dem Bürgersteig und den Zugängen zum Haus zu beseitigen, lassen Sie sich bitte vom Vermieter zeigen, wo die entsprechenden Gerätschaften sind, welche Flächen geräumt und gestreut werden müssen und wann die Arbeiten durchgeführt werden sollen.

Informieren Sie sich insbesondere darüber, wann morgens und wann abends die Räumung zu erfolgen hat.

# اوقات الراحة

## Ruhezeiten

من باب مراعاة الجار يرجى عدم رفع صوت الراديو او التلفزيون عن الحد المتوسط والي لا يؤدي الجار. بين الساعة العاشرة مساء و السادسة صباحا لا يجوز تشغيل غسالة الملابس او مجفف الملابس او المكنسة الكهربائية او اي اجهزة كهربائية اخرى تسبب صوتا عاليا. يرجى رفع وانزال الستائر المعدنية (الستائر الخارجية) بهدوء.

Mit Rücksicht auf Ihre Nachbarn haben Sie Ihr Radio und Fernsehgerät bei der Lautstärke so einzustellen, dass Ihre Nachbarn dadurch nicht beeinträchtigt werden. Zwischen 22.00 Uhr abends und 6.00 Uhr früh sind keine Waschmaschinen, Wäschetrockner, Staubsauger und andere laute Elektrogeräte zu betreiben. Rollläden sind leise herabzulassen und hochzuziehen.

# ذبح الحيوانات

## Schlachten

ذبح حيوانات داخل الشقة/البيت او في القبو او الكراج او في خارج السكن ممنوع في ألمانيا.

Das Schlachten von Tieren in der Wohnung, in Kellerräumen, in der Garage oder im Freien ist in Deutschland verboten.

## الشواء

### Grillen

قد يتضمن عقد الايجار بند يمنع الشواء في الشرفة (البالكون). اذا لم يتضمن العقد بندا باليمنع يجب التأكد من عدم ازعاج الجيران بالشواء. اذا احتوى السكن على حديقة او ساحة فيجب الابتعاد بعدة الشواء قدر الامكان عن المسكن.

Das Grillen auf Balkon oder Terrasse kann unter Umständen gemäß Mietvertrag verboten sein. Besteht kein Verbot, so ist beim Grillen darauf zu achten, dass die Mitbewohner des Hauses durch das Grillen nicht beeinträchtigt werden. Steht ein Hof oder ein Garten zur Verfügung, ist das Grillgerät / der Grill so weit weg wie möglich vom Haus abzurücken.

## الدفعات المباشرة

### Direktzahlungen

الرجاء الانتباه ان الدفعات المالية كمقدمة لمصاريف التدفئة والتشغيل تتضمن دفعات اولية فقط للمصاريف المذكورة في عقد الايجار. مصاريف التلفون و التلفزيون و الاذاعة و الكهرباء كما ان مصاريف التدفئة المعتمدة على الغاز يتم دفعها بطريقة مباشرة للجهة المعنية بهذه الخدمة. اذا كان لديك اسئلة بها الخصوص يرجى سؤال المستأجر.

Bitte beachten Sie, dass von Ihnen zu leistende Vorauszahlungen für Heiz- und Betriebskosten nur die im Mietvertrag aufgeführten Betriebskosten umfasst. Die Kosten für Telefon, Kabelanschluss, den Strom für die Wohnung sowie das Gas bei Gasetagenheizungen sowie die Rundfunkgebühren sind direkt an die Versorger/Anbieter zu zahlen. Bei Unklarheiten und Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vermieter.

## صحن استقبال بث الاقمار الصناعية (صحن لاستقبال قنوات اجنبية)

### Satellitenantennenanlagen

اذا اردتم اضافة صحن لاستقبال قنوات تلفزيونية من خارج المانيا (مثلا قنوات عربية) فيرجى التحدث بالموضوع مع المستأجر اولا لأيجاد حل مناسب. اذا لم بالامكان تعديل النظام المتوفر في العمارة لاستقبال القنوات فيمكنكم شراء صحن و جهاز الاستقبال من حسابكم الخاص. مكان تركيب الصحن يجب الاتفاق عليه مع صاحب الشقة للتأكد من تأمين السلامة العامة.

Sollten Sie trotz vorhandenem Kabelanschluss für das Fernsehen oder im Vorhandensein einer Satellitenantennenanlage keinen von Ihnen gewünschten Heimatsender empfangen können, so setzen Sie sich bitte zunächst mit Ihrem Vermieter in Verbindung, um nach einer Lösung zu suchen. Sollte mit der vorhandenen Ausstattung im Haus nach Anpassung/Änderungen der Empfang Ihres Heimatsenders nicht möglich sein, so können Sie auf Ihre eigenen Kosten eine Satellitenantennenanlage beschaffen und anbringen. Der Ort der Anbringung muss mit dem Vermieter allerdings abgestimmt werden. Die Anbringung hat durch einen Fachbetrieb zu erfolgen, damit die nötige Standsicherheit gegeben ist.

## انتقال افراد العائلة (بعد مدة) الى الشقة

### Nachzug von Familienangehörigen

انتقال افراد من العائلة بعد قدومهم الى المانيا مثل انتقال الزوج/الزوجة او الاولاد في هذه الحالة يجب اعلام المستأجر (صاحب الشقة).

استقبال افراد عائلة مثل استقبال الام والاب او الابناء البالغين او غيرهم يستوجب موافقة المستأجر مسبقا.

Sie sind berechtigt, den Ehepartner und die minderjährigen Kinder nachträglich mit in die Wohnung aufzunehmen. Sie müssen dies dem Vermieter mitteilen. Die Aufnahme von Eltern, Großeltern und anderer Verwandter sowie volljähriger Kinder bedürfen der Zustimmung des Vermieters.

# التسجيل

## Anmeldung

انتم ملزمون لتسجيل انفسكم وافراد عائلتكم في مكتب السكن (البلدية). الاستمارة التي تم ملؤها عند التسجيل يجب ارسال نسخة منها الى المستأجر. يتم اعادة الاستمارة مرة ثانية الى دائرة السكن بعد تأكيد المستأجر (المستأجر يؤكد سكنكم في العنوان المذكور) على الاستمارة.

Sie sind verpflichtet, sich und Ihre Familie beim Einwohnermeldeamt schriftlich anzumelden. Das von Ihnen ausgefüllte Formular muss dem Vermieter vorgelegt werden. Dieser bestätigt dann die Vermietung. Die so vervollständigte Anmeldung ist dann beim Einwohnermeldeamt abzugeben.

نتمنى لكم ولعائلتكم الاستقرار والاقامة السعيدة في شقتكم الجديدة. للاجابة عن اسئلتكم واستفساراتكم لأي امر بخصوص الشقة يرجى التوجه الى المستأجر. بإمكانه مساعدتكم بمختلف الامور المتعلقة بالشقة.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie, dass Sie sich in der Wohnung, im Haus und in der Nachbarschaft gut einleben. Bei Fragen zum Wohngebrauch wenden Sie sich einfach an Ihren Vermieter. Dieser wird Ihnen in der Regel weiterhelfen.

كانون الاول (ديسمبر) 2015

Stand, Dezember 2015



**Haus & Grund®**

Eigentum. Schutz. Gemeinschaft.